

全国音乐院系教学总谱系列

Edition Eulenburg

No.425



BRAHMS

勃拉姆斯 第一交响曲

c 小调

Op.68



Eulenburg

湖南文艺出版社

全 国 音 乐 院 系 教 学 总 谱 系 列

JOHANNES BRAHMS

勃拉姆斯
第一交响曲

c 小调

Op.68

总 谱



奥伊伦堡音乐出版公司
湖南文艺出版社

Original edition:
© Ernst Eulenburg Ltd, Mainz, Germany
奥伊伦堡出版有限公司、德国、美茵茨
Chinese language edition:
© 2002 湖南文艺出版社
版权所有 翻印必究
著作权合同图字: 18—2002—28

勃拉姆斯
第一交响曲
c 小调
Op.68

责任编辑: 孙 佳

*
湖南文艺出版社出版、发行
(长沙市河西银盆南路 67 号 邮编: 410006)
湖南省新华书店经销 湖南东方速印科技股份有限公司印刷

*
2002 年 4 月第 1 版第 1 次印刷
开本: 850 × 1168 1/32 印张: 5.5
印数: 1—5,000

ISBN7-5404-2729-9
J·524 定价: 13.00 元

若有质量问题, 请直接与本社出版科联系退换

勃拉姆斯 第一交响曲

c 小调

作品 68 号

尽管（所谓的“第一”）交响曲的创作时断时续，但是没有哪部作品像这部交响曲一样占去勃拉姆斯这么长的时间。不过所有的证据都证明一点：这并不是勃拉姆斯创作的第一部交响曲。我们知道他早在 1854 年就创作了一部 D 大调交响曲，其中的第一乐章后来被改编成了钢琴协奏曲（作品第 15 号）的第一乐章。舒曼在他那篇著名的论文《新的道路》中曾经这样称赞勃拉姆斯：“如果他愿意用他那神奇的魔杖点拨一下那些震撼人心的和弦与乐队音响，那我们可能会看到隐藏在精神世界中的更大奇迹。”此后，音乐界一直期盼着这位年轻作曲家的交响曲能够问世，而勃拉姆斯本人也感到有义务创作一部交响曲。卡尔贝克认为 c 小调交响曲第一乐章的创作灵感很可能来自舒曼的《“曼弗雷德”序曲》（勃拉姆斯曾于 1855 年在汉堡的一场音乐会上听过这部作品），并且指出了勃拉姆斯这部

交响曲第一乐章第二主题与舒曼的“阿斯塔蒂”^①主题之间的相似之处。然而，尽管朋友们都知道他已经写出了这一乐章，勃拉姆斯却将它搁到了一边，很长时间再也没有去管它。不过克拉拉·舒曼^②对她这位年轻朋友创作交响曲的能力没有绝望，她在1860年6月21日给他的信中写道：“像你这样的人需要等待大自然展现它的魅力，然后从中得到灵魂的滋养；这是我从你的来信中感觉到的。像这样乌云密布的天空也许能带来一部交响曲。”可她注定还要耐心地等上一段时间。1862年7月1日，她在给约阿希姆^③的信中满怀欣喜地写道：“你猜约翰最近送给了我什么？一部交响曲的第一乐章，开头部分是这样的：



这多少有些严肃，但我已经习惯了。这个乐章中有许多优

① 阿斯塔蒂：舒曼创作的《“曼弗雷德”序曲》中曼弗雷德的恋人——译者注

② 克拉拉·舒曼（1819—1896），德国钢琴家，作曲家罗伯特·舒曼之妻。——译者注

③ 约阿希姆（1831—1907），匈牙利小提琴家、作曲家，为勃拉姆斯之密友。勃拉姆斯的小提琴协奏曲就是题献给他的——译者注

美的段落；主题处理的手法非常娴熟，而且正变得越来越个性化。素材的交织非常有意思；音乐流畅地发展，而听众没有意识到其中运用的手法。第二部分回到第一部分的过渡段非常欢快。

同年9月3日，舒曼夫人告诉勃拉姆斯，约阿希姆希望当年冬天在汉诺威^①指挥这部交响曲，然而这次演出根本无望实现。1863年11月25日，克拉拉·舒曼问起了这部作品；赫尔曼·莱维^②在1864年11月9日的信中也问到了这部作品，然而他们俩谁也没有得到答复。莱维后来变得越来越迫切：“你为什么在一涉及到你自己的问题上一再保持沉默？那部c小调交响曲究竟怎么样了？”阿尔伯特·迪特里希1862年曾在舒曼夫人家见到过第一乐章，于是便请求勃拉姆斯允许他在奥尔登堡^③音乐会上演奏它，然而这部作品仍然没有完成。可是到了1870年，其他几个乐章的部分草稿大概已经完成，因为马克斯·布鲁赫^④在当年5月6日给勃拉姆斯的信中写道：“你应该下决心完成那部交响曲的草稿。”他于6月25日向勃拉姆斯索要其余几个乐章，希望在松德豪森试演。勃拉姆斯多年来一直认定自己必须以一部价值极高的交响曲正式开始自己的交响曲

① 汉诺威：德国西北部城市。——译者注

② 赫尔曼·莱维（1839-1900），德国指挥家，卓越的瓦格纳作品解释者，曾指挥过《帕西法尔》的首演。——译者注

③ 奥尔登堡：德国西北部城市。——译者注

④ 马克斯·布鲁赫（1838-1920），德国作曲家、指挥家，作品有歌剧三部、小提琴协奏曲三首等。——译者注

创作生涯，但是，他于1870年初给远在卡尔斯鲁尔^①的朋友赫尔曼·莱维的信中说：“我永远创作不了交响曲”（意思是说他永远无法完成一部交响曲）。“你不知道被那位巨人（贝多芬）所困扰是什么感觉”。但他的朋友们个个都在想方设法鼓励他。例如，菲利普·施匹塔^②在1874年2月9日写给他的信中对他的《海顿主题变奏曲》给予高度评价：“当你在交响曲王国展露出如此无可比拟的技艺之后，你的崇拜者在更加热切地期盼你那酝酿已久的交响曲能够问世。”

1874年夏，勃拉姆斯在吕希里孔继续创作这部交响曲。出版商希姆洛克去那里拜访了他。希姆洛克一定知道他又在创作这部交响曲，否则勃拉姆斯不会在10月2日答应将几部交响曲交给他。时间一天天地过去，直到1876年9月，勃拉姆斯才在里奇腾哈尔^③给这部终于完成的作品加上名称和日期。他于前一年盛夏在吕根狂热地创作这部交响曲，并在10月5日给希姆洛克的信中道出了实情：“我在萨斯尼兹的悬崖上终于感觉到了一部出色的交响曲。”10月10日，他为克拉拉·舒曼演奏了这部作品，但克拉拉在日记中写道：“我无法掩饰极度的失望之情；我觉得它比不上其他一些作品，如f小调五重奏、六重奏或钢琴四重奏。尽管这部交响曲有着出色的技巧，可我觉得它缺少旋律。我拿不定主意是否告诉他这一点，不过

① 卡尔斯鲁尔：德国西南部城市。——译者注

② 施匹塔：（1841—1894），德国音乐学家、著作家，曾为数种词典、历史等大型工具书撰稿，著有《巴赫一生》两卷、《德国浪漫派歌剧史》等。——译者注

③ 里奇腾哈尔：德国中部城市。——译者注

我应该等听到乐队演奏后再作决定。”舒曼夫人后来改变了观点。我们从他写给奥托·德索夫的一封信中得知，勃拉姆斯在抄谱进行首次排练前压缩了中间两个乐章。“我必须考虑终曲。”他写道。

德索夫非常荣幸地指挥了这部交响曲 11 月 4 日在卡尔斯鲁尔的首演。（考虑到可能还会作一些进一步的修改，勃拉姆斯还没有将这部作品交给出版商。）三天后，勃拉姆斯本人在曼海姆^①指挥同一乐队再次演奏了这部作品。勃拉姆斯在邀请希姆洛克出席首演的信中写道：“遗憾的是你不是指挥，否则我会为你创作一部交响曲……我期待着你和出版界的其他朋友给我一份厚礼，这样你就不必为这些琐事担心了。”希姆洛克欣然同意，但又等了一段时间后才收到乐谱。希姆洛克为这部交响曲以及勃拉姆斯本人改编的钢琴四手联弹谱支付了一万五千马克，这在当时是笔非常可观的数目。这部交响曲的第三次演奏是在慕尼黑^②，赫尔曼·莱维将指挥棒交给了作曲家本人。莱维在 1876 年 12 月 22 日给克拉拉·舒曼的信中写道：“演出极为成功。勃拉姆斯的指挥才能让我惊叹不已，我从他的排练过程中学到了许多东西。最后一个乐章是他迄今为止创作出的最伟大的交响音乐，我其次喜欢的便是第一乐章。不过我对中间两个乐章仍心存疑虑。这两个乐章尽管也非常优美，可我觉得它们用在某首小夜曲或组曲中似乎更合适，而不是用在一部结构宏大的交响曲中。”

① 曼海姆：德国西南部城市。——译者注

② 慕尼黑：德国南部城市。——译者注

12月19日，这部交响曲在维也纳演奏，担任指挥的仍然是作曲家本人，但所用的乐队却不是爱乐乐团。1877年1月19日格万德豪斯^①演奏这部作品时，克拉拉·舒曼专程从柏林赶到了莱比锡。她于2月12日写给勃拉姆斯的信有着特殊的意义。“你在无意之中修改了《柔板》乐章，”她写道，“而这正是我所希望的。在第一和第四乐章之间，耳朵需要休息片刻，旋律上要稍微平静一些。我对第三乐章的结尾处不是太满意，因为它太短了。如果说我对最后一个乐章（或者说结尾处的急板）有什么评价的话，那么我要说这段急板在音乐上没有能充分发展它前面的乐思。急板部分的高潮似乎不是从整个乐章发展而来，而像是另外加上去的一个辉煌的结束。”

这部交响曲很快就在各地演奏，并且被称赞为贝多芬的第十交响曲。约阿希姆将手稿带到了英国，并于1877年3月7日在剑桥大学的学院音乐会上演奏。这所大学授予勃拉姆斯和约阿希姆音乐学学位，但由于勃拉姆斯本人没有来，所以无法给他本人颁发学位。

勃拉姆斯对某位名人的回答也广为所知。这位名人曾向作曲家指出这部交响曲终曲部分的C大调主题与贝多芬第九交响曲的《欢乐颂》主题有着惊人的相似之处。“不错，”勃拉姆斯答道，“而更惊人的是居然有蠢货能听出来。”

威廉姆·阿特曼
(路旦俊 译)

^① 即莱比锡的“布业会馆”音乐厅。——译者注

第一交响曲

I

J. 勃拉姆斯, Op.68

1833 - 1897

Un poco sostenuto

2 Flöten
2 Hoboen
2 Klarinetten in B
2 Fagotte
Kontrafagott
I II. Hörner in C
III. IV. Hörner in Es
2 Trompeten in C
Pauken in C-G
Violine I
Violine II
Bratsche
Violoncell
Kontrabaß

f legato
f legato
f legato
f legato
f
f espress. e legato
f espress. e legato
get. a.
f espress. e legato
f espress. e legato
f pesante

This is a musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a full orchestra and includes parts for the following instruments: Flute (Fl.), Horn (Hb.), Clarinet (Kl.), Bassoon (Fg.), Contrabassoon (K. Fg.), Horn (C), Horn (Es), Piano (Pk.), Violin (Vl.), Viola (Vl.), Trumpet (Br.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (Kb.). The score is in 2/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The music is arranged in a multi-measure rest format, with the first measure of each instrument's part being a whole rest, followed by a multi-measure rest for the duration of the piece. The score is written in a standard musical notation style, with notes, rests, and dynamic markings (f, p) indicating the volume of the music.

E. E 4558

[illegible]

Fl. 30

Hb. 1. *sf p esp. press.*

Kl. *sf*

Fg. *sf*

K. Fg. *sf*

Hrn. (C) *sf*

Tr. (C) *sf*

Pk. *sf*

Vl. *sf*

Br. *sf*

Ve. *sf*

Kb. *sf*

Allegro

Fl.

Hb.

Kl.

Fg.

(C)

Hrn.

(Es)

Tr.

(C)

Fk.

Vl.

Br.

Vc.

2.

ff

ff

ff

ff

ff

zu 2

zu 2

pp

pp

pp

Vc.

pizz.

p

f

E. E. 4558

50

F1.

Hb.

Kl.

Fg.

K. Fg.

Hrn.
(C)

1. 2.

Vl.

Br.

Vc.

Kb.

f

ff